

**SPECULUM MONOUSO
DISPOSABLE SPECULUM
SPÉCULUM À USAGE UNIQUE
ESPÉCULO DESECHABLE
ESPÉCULA DESCARTÁVEL
SPECULUM ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΕΩΣ**

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

REF 31485 - 31486 - 31487 - 31488 - 31491 - 31492
31495 - 31496 - 31497 - 31498 - 31499



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com
Made in China



Compatibili con / Compatible with / Compatible avec / Compatibles con / Compatíveis com / Συμβατά με:

- **GIMA:** Gimalux, Sigma, Sigma C, Visio2000, Visio5
- **Heine:** Mini 2000, Mini 3000, K180, Beta 200, Beta 400
- **Riester:** Ri-Mini, Ri-scope L1, Ri-scope L2, E-scope, Pen-scope
- **Kawe:** Picolight, Combilight F030, Eurolight F030
- **Holtex**
- **Colson**
- **Luxamed**

Montaggio con connettore 31493 / Assembly with connector 31493 / Monter avec connecteur 31493 / Ensamblaje con conector 31493 / Montagem com conector 31493 / Συναρμολόγηση με συνδετήρα 31493:

- **GIMA:** Parker

ITALIANO

Lo speculum monouso è un accessorio per otoscopi da utilizzarsi per l'esame diretto del condotto uditivo esterno e della membrana del timpano.



Il prodotto, o parti di esso, non può essere utilizzato per un uso difforme da quello specificato nell'uso previsto del presente manuale. Il prodotto è destinato al solo utilizzo da parte di personale medico qualificato, in campo ambulatoriale, il prodotto non è destinato all'uso in sala operatoria.

Utilizzo: Scegliete il diametro dello speculum che meglio si adatta al canale auricolare da esaminare. Inserite lo speculum nel gruppo testa dell'otoscopio e ruotatelo in senso orario. Una volta terminato di esaminare il paziente ruotare lo speculum in senso anti-orario, estrarlo dalla propria sede e gettarlo in base alle norme di smaltimento vigenti.



Tenere lontano dalla portata dei bambini!

Non riutilizzare gli speculum dopo l'uso!

Non cercare di sterilizzare gli speculum in autoclave o con disinfettanti! Dopo l'uso gli speculum devono essere rimossi dalla testa dell'otoscopio e gettati.

ENGLISH

The disposable speculum is an accessory for otoscopes for direct examination of the external acoustic duct and the tympanic membrane.



The product or parts of it cannot be used for purposes different from the one specified in the intended use of the present manual. The product must be used by qualified medical personnel only in out-patients department. The product is not intended for use in operating rooms.

Use: Choose the size of speculum suitable to the acoustic duct to examine. Insert the speculum into the otoscope head group and clockwise rotate it. After examining the patient, counter clockwise rotate the speculum, remove it from its seat and dispose it according to the law in force on the subject of disposal.



Keep out of children's reach!

Do not reuse the specula!

Do not sterile the specula in autoclave or with disinfectants! After the use, remove the specula from the otoscope head and throw them away!

FRANÇAIS

Le spéculum à usage unique est un accessoire pour les otoscopes destinés à l'examen direct du conduit auditif extérieur et de la membrane du tympan.



Le produit, ou parts du même ne doivent pas être utilisés pour un usage différent de celui spécifié dans ce manuel. Le produit est destiné seulement à l'usage par des médecins qualifiés dans les dispensaires; le produit n'est pas destiné à l'usage dans les salles opératoires.

Usage: Choisissez le diamètre du spéculum le plus indiqué pour le conduit auriculaire à examiner. Introduisez le spéculum dans le groupe tête de l'otoscope et tournez le dans le sens des aiguilles d'une montre. Après avoir examiné le patient, tournez le spéculum en sens inverse, extrayez le de son loge-

ment et jetez le en conformité des règles en vigueur en matière d'élimination.



Tenez hors de portée des enfants!

Ne réutilisez pas le spéculum après l'usage!

Ne stérilisez pas le spéculum dans l'autoclave ou avec des désinfectants! Après l'usage enlevez le spéculum de la tête de l'otoscope et jetez le.

ESPAÑOL

El espéculo desechable es un accesorio para otoscopios a utilizar para el examen directo del conducto auditivo externo y de la membrana del tímpano.



El producto, o partes de éste, no pueden ser utilizados para un uso distinto del especificado en el uso previsto por el presente manual. El producto está destinado a ser utilizado solamente por parte de personal médico cualificado, en campo del dispensario, el producto no está destinado a uso en el quirófano.

Utilización: Escoger el diámetro del espéculo que mejor se adapta al canal auricular por examinar. Introducir el espéculo en el grupo cabezal del otoscopio y girarlo en el sentido de las agujas del reloj. Una vez terminado el examen del paciente, girar el espéculo en el sentido inverso al de las agujas del reloj, extraerlo de la propia sede y echarlo según las normas de eliminación vigentes.



¡Manténgase alejado del alcance de los niños!

¡No volver a utilizarlos espéculos después del uso!

¡No intentar esterilizar los espéculos en autoclave o con desinfectantes! Después del uso los espéculos se tienen que quitar del cabezal del otoscopio y echarlos.

PORTUGUÊS

A espécula descartável é um acessório para otoscópios, que deve ser usada para o exame directo do canal auricular exterior e da membrana do tímpano.



O produto, ou partes do mesmo, não podem ser empregados para um uso diferente daquele previsto neste manual. O produto é destinado a ser usado exclusivamente por parte de pessoal médico qualificado, em atividade de consultório, o produto não é destinado a ser utilizado em sala operatória.

Uso: selecionar o diâmetro da espécula que se adapta melhor ao canal auricular em exame. Montar a espécula sobre o grupo da cabeça do otoscópio, girá-la em sentido horário. Depois de ter examinado o paciente, girar a espécula em sentido anti-horário, extraí-la e jogá-la fora, conforme as normas vigentes para a eliminação dos lixos.



Guardar fora do alcance de crianças!

Não re-utilizar a espécula novamente depois do uso!

Não tentar de esterilizar as espéculas em autoclave ou com desinfetantes! Depois do uso as espéculas devem ser extraídas da cabeça do otoscópio e jogadas fora.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Το spéculum μίας χρήσης είναι ένα εξάρτημα για ωτοσκόπηση που χρησιμοποιείται για την άμεση εξέταση του εξωτερικού ακουστικού πόρου και της μεμβράνης του τυμπάνου.



Το προϊόν ή μέρη αυτού δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για σκοπό διαφροντούχο από αυτόν που υποδουκνείται στο παρόν εγχειρίδιο. Το προϊόν προορίζεται μόνο για αποπροσόντοχο ιατρικό προσωπικό, σε ιατρεία. Δεν προορίζεται για να χρησιμοποιηθεί σε χειρουργεία.













Χρήση: Επιλέξτε τη διάμετρο του spéculum που ταιριάζει καλύτερα στο ακουστικό κανάλι που πρόκειται να εξετάσετε. Τοποθετήστε το spéculum στο κεφάλι του ωτοσκοπίου και γυρίστε το με τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Όταν τελειώσετε την εξέταση του ασθενή γυρίστε το spéculum σε κατεύθυνση αντίθετη από τη φορά των δεικτών του ρολογιού, αφαιρέστε το από τη βάση του και πετάξτε το βάσει των ισχύοντων νόμων απαλλαγής απορριμάτων.



Κρατείστε το μακριά από παιδιά!

Μην ξαναχρησιμοποιήσετε τα spéculum μετά τη χρήση!

Μην προσπαθήσετε να αποστειρώσετε τα spéculum σε κλίβανο ή μεαπολυμαντικά! Μετά τη χρήση τα spéculum πρέπει να αφαιρεθούν από το κεφάλι του ωτοσκοπίου και να πεταχτούν.

	<p>IT - Numero di lotto GB - Lot number FR - Numéro de lot ES - Número de lote PT - Número de lote GR - Αριθμός παρτίδας</p>
	<p>IT - Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745 GB - Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745 FR - Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745 ES - Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745 PT - Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 GR - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745</p>
	<p>IT - Dispositivo monouso, non riutilizzare GB - Disposable device, do not re-use FR - Dispositif pour usage unique, ne pas réutiliser ES - Dispositivo monouso, no reutilizable PT - Dispositivo descartável, não reutilizar GR - Προϊόν μιας χρήσεως. Μην το χρησιμοποιείται εκ νέου</p>
	<p>IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar PT - Guardar ao abrigo da luz solar GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p>
	<p>IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto PT - Código produto GR - Κωδικός προϊόντος</p>
	<p>IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante PT - Fabricante GR - Παραγωγός</p>
	<p>IT - Data di fabbricazione GB - Date of manufacture FR - Date de fabrication ES - Fecha de fabricación PT - Data de fabrico GR - Ημερομηνία παραγωγής</p>
	<p>IT - Non sterile GB - Non-sterile FR - Pas stérile ES - No estéril PT - Não estéril GR - Όχι αποστειρωμένο</p>
	<p>IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution: read instructions (warnings) carefully FR - Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements) ES - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente PT - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente GR - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις)</p>
	<p>IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco PT - Armazenar em local fresco e seco GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον</p>
	<p>IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Consult instructions for use FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso PT - Consulte as instruções de uso GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης</p>
	<p>IT Dispositivo medico GB Medical Device FR Dispositif médical ES Producto sanitario PT - Dispositivo médico GR - Ιατροτεχνολογικό προϊόν</p>